

Annonces Announcements	Aankondigingen Anuncios
---	--

Koninklijke Academie
voor
Overzeese Wetenschappen



Academie Royale
des
Sciences d'Outre-Mer

JAARLIJKSE WEDSTRIJDEN**CONCOURS ANNUELS**

Om het wetenschappelijk onderzoek van goede kwaliteit i.v.m. problemen eigen aan de overzeese gebieden te bevorderen, organiseert de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen (KAOW) jaarlijkse wedstrijden.

En vue de promouvoir la recherche scientifique de haute qualité relative à des matières propres aux régions d'outre-mer, l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer (ARSOM) organise des concours annuels.

a) Opstellen van de vragen en indiening van de werken**a) Rédaction des questions et introduction des travaux**

Art. 1. Elke klasse schrijft jaarlijks een wedstrijd uit over een vraag die verband houdt met de door haar behandelde materies.

Art. 1. Chaque classe met annuellement au concours une question sur les matières qui lui sont spécifiques.

Tijdens haar februarizitting bepaalt elke klasse het thema waarover de vraag zal handelen en duidt zij twee leden aan om ze op te stellen. Tijdens haar maartzitting legt elke klasse de tekst van de vraag definitief vast. Deze vraag moet voldoende ruim geformuleerd worden zodat het tot een echte competitie kan komen.

En sa séance de février, chaque classe détermine le thème sur lequel portera la question et désigne deux membres chargés de la rédiger. En sa séance de mars, chaque classe arrête définitivement le texte de la question. Cette question doit être formulée de manière suffisamment large pour susciter une vraie compétition.

Art. 2. De wedstrijd is toegankelijk voor wetenschappers wereldwijd zonder enige leeftijdsbeperking. De leden van de Academie mogen niet deelnemen.

Art. 2. Le concours est accessible aux scientifiques du monde entier sans aucune restriction d'âge. Les membres de l'Académie ne peuvent y prendre part.

Art. 3. Elk door de Academie voor de jaarlijkse wedstrijd bekroonde werk krijgt een prijs in speciën (2 500 EUR).

Art. 3. Chaque travail couronné par l'Académie au concours annuel est doté d'un prix en espèces (2 500 EUR).

Art. 4. Het voor de jaarlijkse wedstrijd van de Academie ingediende werk moet een origineel en recent (max. vijf jaar oud) wetenschappelijk manuscript zijn: een doctoraal proefschrift of een werk van ten minste hetzelfde niveau.

Art. 4. Le travail soumis au concours annuel de l'Académie doit être un manuscrit scientifique, original et récent (max. cinq ans): une thèse de doctorat ou un travail de niveau au moins équivalent.

Het indienen van een werk voor de jaarlijkse wedstrijd impliceert dat de potentiële laureaat instemt met de voorwaarden die aan het aanvaarden van de prijs verbonden zijn.

L'introduction d'un travail au concours annuel implique de la part du lauréat potentiel qu'il souscrive aux conditions liées à l'acceptation du prix.

Art. 5. De Academie neemt werken in het Nederlands, het Frans, het Duits, het Engels en het Spaans in overweging.

Art. 5. Seront pris en considération par l'Académie les travaux rédigés en français, en néerlandais, en allemand, en anglais et en espagnol.

Art. 6. De auteurs van de voor de wedstrijd ingediende werken mogen anoniem blijven. In dat geval voegen zij bij hun werk een verzegelde enveloppe met daarin hun naam en adres en voorzien van een duidelijk herkenbaar devies dat ook aan het begin van hun werk terug te vinden is. Deze enveloppe wordt opengemaakt na de toekenning van de prijs.

Art. 6. Les auteurs des travaux présentés au concours peuvent garder l'anonymat. Dans ce cas, ils joindront à leur travail un pli cacheté contenant leur nom et adresse et portant une devise clairement identifiable reproduite en tête de leur ouvrage. Ce pli sera ouvert après l'attribution du prix.

Art. 7. De voor de wedstrijd ingediende werken moeten op het secretariaat van de Academie toekomen vóór 1 maart van het tweede kalenderjaar dat op de publicatie van de vraag volgt: vijf papieren en één elektronische versie.

Art. 7. Les travaux présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie en cinq exemplaires avant le premier mars de la deuxième année civile qui suit celle de la diffusion de la question: cinq documents papier et une version électronique.

Voor kandidaten uit overzeese gebieden (ontwikkelings- en groeilanden) volstaan drie papieren exemplaren en één elektronisch document.

Pour les candidats des pays d'outre-mer (pays en développement et pays émergents), trois exemplaires papier et un document électronique suffisent.

De kandidaten zullen een samenvatting van maximum 1 200 woorden bij hun aanvraag voegen, evenals een *curriculum vitae*.

Les candidats annexeront à leur demande un résumé de maximum 1 200 mots et un *curriculum vitae*.

b) Beoordeling van de ingediende werken

Art. 1. Tijdens hun maatzitting duidt elke klasse drie lezers aan om de ingediende werken te onderzoeken en er voor de klasse een verslag over op te stellen.

Art. 2. De prijs wordt in de maand mei door de klasse toegekend nadat zij het verslag van de lezers gelezen en goedgekeurd heeft. De auteur van het bekroonde werk zal de titel van „Laureaat van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen” dragen.

Art. 3. Na toekenning van de prijzen blijven de werken op het secretariaat van de Academie ter beschikking van de leden.

b) Appréciation des travaux introduits

Art. 1. En leur séance de mars, chaque classe désigne trois lecteurs chargés d'examiner les travaux introduits et d'en faire rapport devant la classe.

Art. 2. Le prix est attribué par la classe au mois de mai après lecture et approbation du rapport des lecteurs. L'auteur de l'ouvrage couronné portera le titre de «Lauréat de l'Académie Royale des Sciences d'Outre-Mer».

Art. 3. Après attribution des prix, les travaux restent au secrétariat de l'Académie à la disposition des membres.

Yearly Competitions

In order to stimulate high-quality scientific research regarding problems inherent to overseas regions, the Royal Academy for Overseas Sciences (RAOS) organizes yearly competitions.

a) Writing the questions and submitting the works

1. Every year, each Section of the Academy puts one question forward on specific subjects.

In its February meeting, each Section sets the theme on which the question will be focused and appoints two members in charge of writing it. In its March meeting, each Section approves the final text of the question. Each question should be worded as broadly as possible in order to generate a real competition.

2. The competition is open to all scientists worldwide without any age restriction. Academy members are not allowed to take part.

3. Each award-winning work in the yearly competition is granted a cash prize (2,500 EUR).

4. The work submitted to the Academy's yearly competition should be an original and recent (max. five years old) scientific manuscript: a PhD thesis or a work of at least the same level.

Submitting a work to yearly competition implies that the potential laureate subscribes to the conditions linked to the acceptance of the prize.

5. Only the works written in English, French, Dutch, German and Spanish will be taken into consideration by the Academy.

6. The authors of works intended for the competition may remain anonymous. In this case, they should add to their submission a sealed envelope containing their name and address and bearing a distinctive sign or motto reproduced at the beginning of their work. This envelope is opened after awarding the prize.

7. The works submitted to the competition should reach the Academy's secretariat by 1 March of the year following that of the announcement of the question: five paper documents and an electronic version. For the candidates from overseas countries (developing and emerging countries) three paper copies and one electronic document will do. Candidates will enclose in their request an abstract of maximum 1,200 words and a curriculum vitae.

b) Assessment of the works submitted

1. In their March meeting, each Section will appoint three readers in charge of reviewing the works submitted and making a report of them before the Section.

2. The prize is awarded by the Section concerned in May after reading and approving of the reviewers' report. The author of the award-winning work will be conferred the title of "Prizewinner of the Royal Academy for Overseas Sciences".

3. After awarding the prizes, the works remain at the Academy's secretariat where they are made available to members.

Concursos anuales

Con el fin de promover la investigación científica de alta calidad sobre temas propios de las regiones de ultramar la Real Academia de Ciencias de Ultramar organiza concursos anuales.

a) Formulación de las cuestiones y presentación de las obras

1. Cada Sección de la Academia formula cada año una cuestión sobre asuntos que le son específicos.

En su sesión de febrero, cada Sección determina el asunto al que se referirá la cuestión y nombra a dos miembros encargados de formularla. En su sesión de marzo, cada Sección aprueba el texto final de la cuestión. Esta cuestión debe ser formulada de manera suficientemente amplia para suscitar una competición verdadera.

2. El concurso está abierto a los científicos del mundo entero sin ninguna restricción de edad. Los miembros de la Academia no pueden participar en él.

3. Cada obra galardonada por la Academia en el concurso anual está dotada de un premio en metálico (2 500 EUR).

4. La obra sometida al concurso anual de la Academia debe ser un manuscrito científico, original y reciente (máx. cinco años): una tesis de doctorado o una obra que alcance al menos el mismo nivel.

La presentación de una obra para el concurso anual implica que el laureado potencial suscriba a las condiciones relacionadas con la aceptación del premio.

5. Sólo tendrá en cuenta la Academia las obras escritas en español, inglés, francés, neerlandés y alemán.

6. Los autores de las obras presentadas para el concurso pueden conservar el anónimo. En este caso, adjuntarán a su trabajo su nombre y su dirección dentro de un sobre sellado. El sobre llevará una señal o una divisa que estará reproducida en el encabezamiento de su obra.. El sobre será abierto después de la selección de la obra premiada.

7. Las obras sometidas al concurso deben llegar a la secretaría de la Academia antes del primero de marzo del año siguiente de la difusión de la cuestión : cinco documentos de papel y una versión electrónica. Para los candidatos de los países de ultramar (países en desarrollo y países emergentes) bastarán tres ejemplares y un documento electrónico. Los candidatos adjuntarán a su pedida un resumen de máximo 1 200 palabras y una hoja de vida.

b) Evaluación de las obras presentadas

1. En su sesión de marzo, cada Sección nombra a tres lectores encargados de examinar las obras entregadas y de hacer una reseña de ellas ante la Sección.

2. El premio es otorgado por la Sección correspondiente en el mes de mayo tras lectura y aprobación de la reseña de los lectores. El autor de la obra premiada llevará el título de «Laureado de la Real Academia de Ciencias de Ultramar».

3. Después del otorgamiento de los premios, las obras permanecen en la secretaría de la Academia a la disposición de los miembros.

Questions du concours 2017

Première question. — On demande une étude sur les conséquences du tourisme international dans un (ou plusieurs) pays en développement.

2^e question. — On demande une application de la génétique des populations, et en particulier de la génomique, pour la compréhension de l'épidémiologie d'une maladie parasitaire ou infectieuse.

3^e question. — On demande une étude sur les possibilités d'une amélioration des plantes cultivées orphelines basée sur la caractérisation de leur diversité génétique, afin de résoudre des problèmes tels que la sécurité alimentaire, la pauvreté ou l'adaptation au changement climatique.

Les ouvrages présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie avant le **1^{er} mars 2017**.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus au secrétariat de l'Académie, avenue Louise 231, B-1050 Bruxelles (Belgique).

Tél. en Belgique 02.538.02.11
Tél de l'étranger +32.2.538.02.11
Fax - en Belgique 02.539.23.53
- de l'étranger + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>

Vragen voor de wedstrijd 2017

Eerste vraag. — Men vraagt een studie over de impact van het internationale toerisme in één (of meerdere) ontwikkelingslanden

2^{de} vraag. — Men vraagt een studie over het gebruik van populatiegenetica, en meer bepaald van genomics, voor een beter begrip van de epidemiologie van een parasitaire of een infectieuze ziekte.

3^{de} vraag. — Men vraagt een studie naar mogelijkheden voor de veredeling van ondergewaardeerde plantensoorten, die een antwoord moeten bieden op problemen zoals voedselzekerheid, armoede of aanpassing aan klimaatverandering, op basis van de karakterisering van hun genetische diversiteit.

De werken die voor de wedstrijd ingediend worden, moeten op het secretariaat van de Academie toekomen **vóór 1 maart 2017**.

Bijkomende inlichtingen kunnen verkregen worden op het secretariaat van de Academie, Louizalaan 231, B-1050 Brussel (België).

Tel: in België 02.538.02.11
Tel: vanuit het buitenland + 32.2.538.02.11
Fax - in België 02.539.23.53
- vanuit het buitenland + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>

Questions du concours 2018

Première question. — On demande une étude de cas de conflits politiques, sous la bannière de la religion, dans une région d'outre-mer.

2^e question. — On demande une étude sur les mécanismes de résistance médicamenteuse et comment leur compréhension peut contribuer au développement de nouveaux traitements anti-infectieux ou antiparasitaires accessibles aux pays à bas ou moyen revenu.

3^e question. — On demande une étude sur l'utilisation de données de télédétection pour l'évaluation du cycle de l'eau dans des pays en voie de développement.

Les ouvrages présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie avant le **1^{er} mars 2018**.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus au secrétariat de l'Académie, avenue Louise 231, B-1050 Bruxelles (Belgique)..

Tél. en Belgique 02.538.02.11
Tél de l'étranger +32.2.538.02.11
Fax - en Belgique 02.539.23.53
- de l'étranger + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>

Vragen voor de wedstrijd 2018

Eerste vraag. — Men vraagt een gevalsstudie van politieke conflicten onder het mom van religie in een overzeese regio.

2^{de} vraag. — Men vraagt een studie van de mechanismen van geneesmiddelenresistentie en hoe hun begrip kan bijdragen aan de ontwikkeling van nieuwe voor lage- en middeninkomenslanden toegankelijke behandelingen voor de bestrijding van infectieuze of parasitaire ziekten.

3^{de} vraag. — Men vraagt een studie over het gebruik van satellietgegevens voor de beschrijving van de watercyclus in ontwikkelingslanden.

De werken die voor de wedstrijd ingediend worden, moeten op het secretariaat van de Academie toekomen **vóór 1 maart 2018**.

Bijkomende inlichtingen kunnen verkregen worden op het secretariaat van de Academie, Louizalaan 231, B-1050 Brussel (België).

Tel: in België 02.538.02.11
Tel: vanuit het buitenland + 32.2.538.02.11
Fax - in België 02.539.23.53
- vanuit het buitenland + 32.2.539.23.53
E-mail: kaowarsom@skynet.be
Web: <http://www.kaowarsom.be>